

СОЛОВУШКО

Solóvushko

Uřetál sölóvushkø dařřökø,
vø chuzhúyu řřópluyu störonku.
“Vř prøshcháyře, řřúđř døbriye, nadólğø,
uřetěř pörá möyá nastála!
I spařřbø vam za váshu řřúbóvř, za lásku,
shto mēñřá sölóvushku ñe gnáři,
pēsñř pět mñe, sölövyú ñe mēsháři,
málih dětøk möřh ne zabřzháři!
I østálsřa b ya řepēr s vámř,
da řřhá bēdá váshř mörözř;
ñe řřúbřřú žimř vāshey bēlöy,
ñe řřúbřřú ya búynövä vētra!
A uzř kak vēsñá krasñá vērñřötsa,
s ñey ř ya vērñús k vam s nóvöy pēsñey!”

—текст П. Чайковского

The Nightingale

A nightingale was flying away
To a warm but distant foreign land.
“Farewell, my dear friends,
It’s time for me to leave.
Thank you for your love and care,
For not scaring me away,
For letting me sing my songs,
And for treating my little ones kindly.
I’d stay with you,
but the frost of your land is bitter.
I don’t like your white winter,
I don’t like your wild wind.
But when the fair spring comes back again,
I’ll return to you with my new song.”

—Poem by P. Tchaikovsky

Peter Tchaikovsky

Andante molto.

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

U - ře - tál sò - ló - vush - kø da - řřó -
У - ле - та.л со - ло - вуш - ко да - ле -

5

5

mf

kǒ, _____ vǒ chu - zhú yu tǐp - lu - yu stǒ - rón - ku. _____
 ko, _____ vo chy - zhu - yu tǐp - lu - yu sto - ron - ky. _____

12

12 *pp*

U - ĭe - tál sǒ - ló vush - kǒ da - ĭǒ - kǒ, _____ vǒ chu - zhú yu tǐp - lu - yu stǒ -
 У - ле - тал со - ло - вуш - ко да - лѐ - ко, _____ во чу - жу - ю тѐп - лу - ю сто -

pp

U - ĭe - tál sǒ - ló vush - kǒ da - ĭǒ - kǒ, _____ vǒ chu - zhú yu tǐp - lu - yu stǒ -
 У - ле - тал со - ло - вуш - ко да - лѐ - ко, _____ во чу - жу - ю тѐп - лу - ю сто -

pp

U - ĭe - tál sǒ - ló vush - kǒ da - ĭǒ - kǒ, _____ vǒ chu - zhú yu tǐp - lu - yu stǒ -
 У - ле - тал со - ло - вуш - ко да - лѐ - ко, _____ во чу - жу - ю тѐп - лу - ю сто -

12 *pp*

18

rón - ku. _____
рон - ку. _____

rón - ku. _____
рон - ку. _____

rón - ku. _____ *f* Vĩ prõ-shcháy-ĩe, Īiũ - ėi dó - brĩ - ye, na - dól -
рон - ку. _____ Вы про - шай - те, лю - ди до - бры - е, на - дол -

rón - ku. _____
рон - ку. _____

18

24

gõ, _____ u - ĩe - ĩeĩ rõ - rá mõ - yá na - stá - la! _____
го, _____ у - ле - тетъ по - ра мо - я на - ста - ла! _____

24

31 *pp* *pp*

Ná dõl - gõ prõ - shchá yuř s vá mĩ, Īũ đĩ! U - ĩe - ĩťť pŕ - rá mŕ - yá na -
 На - дол - го про - ща - юсь с ва - ми, лю - ди! У - ле - тетъ по - ра мо - я на -

pp *pp*

Ná dõl - gõ prõ - shchá yuř s vá mĩ, Īũ đĩ! U - ĩe - ĩťť pŕ - rá mŕ - yá na -
 На - дол - го про - ща - юсь с ва - ми, лю - ди! У - ле - тетъ по - ра мо - я на -

pp *pp*

Ná dõl - gõ prõ - shchá yuř s vá mĩ, Īũ đĩ! U - ĩe - ĩťť pŕ - rá mŕ - yá na -
 На - дол - го про - ща - юсь с ва - ми, лю - ди! У - ле - тетъ по - ра мо - я на -

pp *pp*

Ná dõl - gõ prõ - shchá yuř s vá mĩ, Īũ đĩ! U - ĩe - ĩťť pŕ - rá mŕ - yá na -
 На - дол - го про - ща - юсь с ва - ми, лю - ди! У - ле - тетъ по - ра мо - я на -

[Poco più mosso.]

37 *p* *p*

stá - la! I spa - sí - bŕ vam za vá - shu Īũ - bóvŕ, za
 ста - ла! И спа - си - бо вам за ва - шу лю - бовŕ, за

p *p*

stá - la! I spa - sí - bŕ vam za vá - shu Īũ - bóvŕ, za
 ста - ла! И спа - си - бо вам за ва - шу лю - бовŕ, за

p *p*

stá - la! I spa - sí - bŕ vam za
 ста - ла! И спа - си - бо вам за

p *p*

stá - la! I spa - sí - bŕ vam za
 ста - ла! И спа - си - бо вам за

[Poco più mosso.]

43 *mf* *p* *mf* *mf cresc.*

lás - ku, shto mē - ñiã sǒ - ló - vush - ku ñe gná - ĭi, pēs - ñi
 лас - ку, что ме - ня, со - ло - вуш - ку не гна - ли, пес - ни

mf *p* *mf* *mf cresc.*

lás - ku, shto mē - ñiã sǒ - ló - vush - ku ñe gná - ĭi, pēs - ñi
 лас - ку, что ме - ня, со - ло - вуш - ку не гна - ли, пес - ни

mf *p* *mf* *mf cresc.*

lás - ku, shto mē - ñiã sǒ - ló - vush - ku ñe gná - ĭi, pēs - ñi
 лас - ку, что ме - ня, со - ло - вуш - ку не гна - ли, пес - ни

mf *p* *mf* *mf cresc.*

lás - ku, shto mē - ñiã sǒ - ló - vush - ku ñe gná - ĭi, pēs - ñi
 лас - ку, что ме - ня, со - ло - вуш - ку не гна - ли, пес - ни

49 *f* *ff*

řet mñe, sǒ - lǒ - vŷuŷ ñe mē - shá - ĭi, má - lih dē - tǒk mǒ -
 петь мне, со - ло - вью, не ме - ша - ли, ма - лых де - ток мо -

f *ff*

řet mñe, sǒ - lǒ - vŷuŷ ñe mē - shá - ĭi, má - lih dē - tǒk mǒ -
 петь мне, со - ло - вью, не ме - ша - ли, ма - лых де - ток мо -

f *ff*

řet mñe, sǒ - lǒ - vŷuŷ ñe mē - shá - ĭi, má - lih dē - tǒk mǒ -
 петь мне, со - ло - вью, не ме - ша - ли, ма - лых де - ток мо -

f *ff*

řet mñe, sǒ - lǒ - vŷuŷ ñe mē - shá - ĭi, má - lih dē - tǒk mǒ -
 петь мне, со - ло - вью, не ме - ша - ли, ма - лых де - ток мо -

[Tempo I°.]

56

p

ih ne za - bi - zhá - ĭi! I ò - stál - šĭa b ya ĭe - pĕř
 их не за - би - жа - ли! И о - стал - ся б я те - перь

p

ih ne za - bi - zhá - ĭi! I ò - stál - šĭa b ya ĭe - pĕř
 их не за - би - жа - ли! И о - стал - ся б я те - перь

p

ih ne za - bi - zhá - ĭi! I ò - stál - šĭa b ya ĭe - pĕř
 их не за - би - жа - ли! И о - стал - ся б я те - перь

p

ih ne za - bi - zhá - ĭi! I ò - stál - šĭa b ya ĭe - pĕř
 их не за - би - жа - ли! И о - стал - ся б я те - перь

56 [Tempo I°.]

p

p

62

p

s vá mĭi, da ĭi - há be - dá vá shĭ mŏ - ró zĭ;
 с ва - ми, да ли - ха бе - да ва - ши мо - ро зы;

p

s vá mĭi, da ĭi - há be - dá vá shĭ mŏ - ró zĭ;
 с ва - ми, да ли - ха бе - да ва - ши мо - ро зы;

p

s vá mĭi, da ĭi - há be - dá vá shĭ mŏ - ró zĭ;
 с ва - ми, да ли - ха бе - да ва - ши мо - ро зы;

p

s vá mĭi, da ĭi - há be - dá vá - shĭ mŏ - ró zĭ;
 с ва - ми, да ли - ха бе - да ва - ши мо - ро зы;

62

p

p

69 *pp*

ñe Īub - Īú ži - mí vá shey bé - löy, ñe Īub - Īú ya búy - nõ - võ
 не люб - лю зи - мы ва - шей бе - лой, не люб - лю я буй - но - го

pp

ñe Īub - Īú ži - mí vá shey bé - löy, ñe Īub - Īú ya búy - nõ - võ
 не люб - лю зи - мы ва - шей бе - лой, не люб - лю я буй - но - го

pp

ñe Īub - Īú ži - mí vá shey bé - löy, ñe Īub - Īú ya búy - nõ - võ
 не люб - лю зи - мы ва - шей бе - лой, не люб - лю я буй - но - го

pp

ñe Īub - Īú ži - mí vá shey bé - löy, ñe Īub - Īú ya búy - nõ - võ
 не люб - лю зи - мы ва - шей бе - лой, не люб - лю я буй - но - го

69 *pp*

Andante molto (Tempo I°).

75 *ff*

vēt - ra! A uzh kak vēs - ná kras - ná vēr - ñót -
 вет - па! А уж как вес - на крас - на вер - нёт -

ff

vēt - ra! A uzh kak vēs - ná kras - ná vēr - ñót -
 вет - па! А уж как вес - на крас - на вер - нёт -

ff

vēt - ra! A uzh kak vēs - ná kras - ná vēr - ñót -
 вет - па! А уж как вес - на крас - на вер - нёт -

ff

vēt - ra! A uzh kak vēs - ná kras - ná vēr - ñót -
 вет - па! А уж как вес - на крас - на вер - нёт -

75 **Andante molto (Tempo I°).**